

## THESE I REMEMBER

A prayer for Yom Kippur by Rabbi Jonathan Perlman, Martin Cohen and Tamar Eshed Applebaum  
edited by Tovi Admon and Beth Kisseleff

### אלה אזכרה, נוסח פייטסבורג Eileh Ezkarah for Pittsburgh

אלה אזכרה ונפשי עלי אשפכה כי בלעונו זרים כעגה בלי הפוכה, כי בימינו אנו לא עלתה ארוכה, לאחד עשר הרוגי קהילתינו הקדושה.	These things do I remember and my heart is grieved! How the arrogant have devoured our people! Who would believe that in our day there would be no intervention For the eleven slaughtered from our holy community?
שבת בבקר כמידי שבת היתה וילשכמו כעשרים מבני הקהילה ובאו לקרא את פרשת וירא מן התורה ולא ידעו ולא יכלו לראות באספקלריה כי סדרא תגלה מאשר אותם יקרה	That Shabbat morning was like every Shabbat The twenty early-risers from the three shuls Came to read Parshat Vayera from the Torah And they did not know nor could they see in the reflection of God's mystery, That the portion would reveal what would happen to them.
יקראו: וישכם אברהם ויקח את־נעריו ואת בנו יחידו אשר אהב וילכו אל הר המוריה יחדו. ויצחק בנו על ידו ושני נעריו מאחוריו. דום הלכו שלשת ימים ויתרישו כי לא מצאו דבר והנה הגיעו אל ההר וישם נסה האלהים את אברהם. וינח אברהם את־נערו שם בתחתית ההר ויאמר יי אל־אברהם עלה אלי ההר כי אנסך.	And they read: Abraham rose early and brought his servant lads And his only son who he loved They went to Mount Moriah together His son Isaac by his side and two lads behind They walked three days in silence. They went in hushed voices for nothing occurred to them. Finally they arrived at Moriah And there God tested Abraham And Abraham let the youths rest at the bottom of the hill. God said to Abraham: Ascend to me on the hill and I will test you there.
וראו: ויקם אברהם ויעל אל־הר האלהים הוא הר המוריה ויכס הענן את־ההר ויקרא אליו יי לאמר כה תאמר לבית יעקב וכה תגיד לבני ישראל קדשים תהיו כי קדוש אני וכל הרוצה לכוות בריתי ולבקר בהיכלי, בבוא העת את שמי הקדוש יקדש ברבים כי אל אלהים חיים יקרא ואת קדושת החיים ואהבתו בלב כל ייטע וישובו כולם אברהם לפניהם וילכו נפרדים לביתם וידמו כולם מפני החזון החרד אשר ראתה עינם	And they saw: And Abraham rose He ascended the mountain of God, the hill of Moriah And a cloud covered the mountain and God called to him saying: Thus will you say to the house of Jacob and thus will you tell the house of Israel: You will be holy for I am holy And everyone who wishes to enter my covenant and visit my Sanctuary That time when the many will come to sanctify my Holy Name in public And to the living God they will call And unto the Sanctity of Life and of Love that is implanted in every heart And then the group returned, Abraham leading, And they walked separately to their homes And they were silent all of them in reaction to the frightful vision their eyes saw
וכן שמעו מאחורי הפרגוד: ואם תשאלו במרה זו תורה וזה שכרה, תשובתי ידועה: גזרה היא מלפני ואין להרהר אתר מדותי.	And thus they heard from behind the Veil of Mystery: And if you ask in your bitterness, "This is Torah and this is its reward?" "My answer is known: It has been decreed ... Don't dwell too much on what separates You from Me.

<p> וְכוּ קְרָה בְּמִקְדָּשׁ הַמַּעֲט שְׁלָנוּ  בָּבוֹא הַצָּר לְנִסּוֹת אוֹתָנוּ.  חָרְבוּ שְׁלוֹפָה לְהַכְרִית אֶת זְכָרוֹנֵינוּ מִמְּקוֹמֵינוּ.  אֶת קְדוּשֵׁינוּ מִצָּא כְּמוֹת שְׁהִי:  מֵהֵם פְּנֵיהֶם זֶה אֶל זֶה לִפְנֵי קְדִישׁ דְּרַבָּנוּ  וּמֵהֵם פְּנֵיהֶם כְּלָפֵי חוּץ לְקַבֵּל אוֹרְחִים  מֵהֵם מִמְהָרִים לַעֲזוֹר לְיָדִידִים לְמִצּוֹא  אֶת מְקוֹמָם בְּסִדּוּר  מֵהֵם מְכִינִים אֶת פְּרֹשֶׁת הַתּוֹרָה  וּמֵהֵם בְּמִטְבַּח מְכִינִים אֶת הַמֶּנֶה הַבָּאָה. </p>	<p> What occurred in our Holy Sanctuary that day  As the enemy came to tread upon our holy space  His wielding sword to break apart our memories from that place  The sanctified recalled a few that remained –  Among some their faces turned to one another before “Kaddish d’Rabbanan”  Among some their faces turned toward the door to welcome new faces  Among some they quickly assisted their friends in finding  their place in the Siddur  Among some those engaged in Torah Study  And among some who were in the kitchen preparing the next meal. </p>
<p> וְאֵל אֶחָד עֶשֶׂר אָמַר יי בְּלַחֲשׁ  הִגִּיעַ זְמַנְכֶם לְקַדֵּשׁ אֶת שְׁמִי בְּרַבִּים  וְיודֵעַ אֲנִי שְׁלֹא בִיקְשַׁתֶּם זֹאת  וּבְכָל זֹאת זָכְרוּ וְהִבִּיטוּ לְעִקְדוֹת יַחֲדָיִךְ </p>	<p> And to the eleven, God spoke in a whisper  “The time has arrived to sanctify My Name in public.  “And I know you did not ask for this.” Even so, they would be remembered  and looked upon as personally bound to the Altar as one united. </p>
<p> כִּי בְעָתִיד יִזְכְּרוּ יְלָדִים וְקִהְלוֹת  שְׂאֵנָהֵנוּ אֶת קְדוּשַׁת הַחַיִּים בְּאֵנוּ לְחַיּוֹת  כִּי קָמְנוּ עִמָּדְנוּ הִמְשַׁכְּנוּ בְּדַרְכְּכֶם  כִּי זָכְרָנוּ אֶמוּנָה וְיַדִּידוֹת כֵּן לְאוֹרְכֶם. </p>	<p> For in the future their children and congregations would remember  That we are Sanctifiers of Life who come to live  For we arose, we stood as your followers in your path  For we remembered faith and friendship here toward your light. </p>
<p> אֶת חֲלָיֵינוּ קָבְרָנוּ  וְעָלִיָּהֶם בָּכִינוּ  וּבְכָל זֹאת לֹא נִשְׁבַּרְנוּ.  וּבְכָל זֹאת אָנָּחְנוּ בְּמִקְוֵמֵינוּ עִמָּדְנוּ!  וּנְמַשִּׁיךְ לַעֲמוּד. </p>	<p> We buried our bodies.  And upon them we wept  And even so, this did not break us.  Nonetheless we were steadfast in our place  And we continued to stand. </p>
<p> וּבְכוּ, אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן הִרְוֵנוּ  עַל שֵׁם קְדוֹשְׁךָ  וְעֲשֵׂה עַל טַף וְיִלְדִים וְכָל אֲנָשֵׁי אֶמּוּנָתְךָ  זְכָרֵינוּ אֱלֹהֵינוּ, כִּי זוֹכְרִים אֲנָחְנוּ לָךְ  עֲזָרְנוּ מֶלֶכֵינוּ, כִּי מִתְפַּלְלִים אֲנָחְנוּ לָךְ  וְהַצִּילֵנוּ יוֹצְרֵינוּ, כִּי עֲלִיד עֵינֵינוּ. </p>	<p> And so, Our Father our King, act for the sake of those who were  slaughtered for your holy name.  And act for the babies and children and for all the people of your faith.  Remember us, our King, for we keep You in mind.  Help us, our King, for we prayed to You.  Save us, our Creator, for our eyes are upon you. </p>
<p> וְכָל עוֹד נְשָׁמָה בְּאַפֵּינוּ  נִבְקֶשׁ עוֹלָמְנוּ  וְעָרַב וּבּוֹקֵר בְּכָל יוֹם תָּמִיד  נִקְבְּצׁ וְנִקְרִיז כְּאַחָד: </p>	<p> As long as this breath is within us  We ponder the world you created for us  And evening and morning, each and every day.  We gather and we cry out as one: </p>
<p> שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד. </p>	<p> <b>Hear O Israel, the Lord our God, the Lord is One.</b> </p>